

## 《征稿》

## 帰国者の心霊支柱

我于 2004 年 2 月开始阅读中国帰国者支援・交流中心发行的“天天好日”小报。通过小报得知了东京圈内有“中国帰国者支援・交流中心”这个支援团体,并在那儿了解了许多有关中国帰国者的消息,还学到了有关日本的传统、文化、饮食等各方面的知识和学到了很多日语词汇。特别是中日对译文,对我学习口译、翻译等帮助很大。同时小报上介绍的各种信息使我扩大了视野、感受到了社会的发展和变化。

有一次,我在小报上得知关于考取介护资格的信息,我对此颇感兴趣。心想如果能拿到这一资格将对我会很大的帮助。于是,我在 2008 年 10 月参加了介护支援专门人员的实务研修考试。为了能通过这次考试我报名参加了 I・G 公司举办的介护支援专门人员实务研修考试的通信讲座。学费 5 万日元。5 万日元的学费,对我们帰国者来说,并不是一个少数目。这时我想起“天天好日”小报上登载的关于援助学费的信息。于是我打电话向财团法人中国残留孤儿援护基金咨询,知道了申请的办法,并且通过邮递得到了援助申请书,申请书填写好,并附上所需的证明材料寄回援护基金,一个月左右,得到了学费的 80%的援助。援护基金的热切支持使我很受感动。

遗憾的是当年的考试没过关。可是我并没放弃,重新复习通信讲座的材料,终于在 2009



《投稿》  
帰国者の心の支え

私は 2004 年 2 月から中国帰国者支援・交流センターの発行する情報誌『天天好日』を読み始めるようになりました。この情報誌を通じて東京にある「中国帰国者支援・交流センター」という支援団体のことを知り、また、多くの帰国者関連の情報を得ることができました。さらに日本の伝統や文化、飲食など各方面の知識やたくさんの日本語の語彙を学ぶことができました。特に中国語と日本語の対訳があるので、私にとっては通訳や翻訳の勉強をする上で大変役立ちます。同時に、情報誌で紹介された様々な情報が、私の視野を広げ、社会の発展や変化を感じさせてくれました。

ある時、私は情報誌で介護資格取得試験に関する情報を知り、大変興味を持ちました。この資格を取得できれば、私にとって大変役立つのではないかと思いました。そこで、2008 年 10 月に介護支援専門員(ケアマネージャー)の実務研修試験を受けました。この試験に合格するために、I・G 社の介護支援専門員実務研修試験の通信講座に申し込みました。学費は 5 万円です。5 万円は、帰国者の私たちにとって決して少ない額ではありません。この時、私は『天天好日』に学費援助に関する情報が掲載されていたのを思い出しました。そこで、財団法人中国残留孤儿援護基金に電話して、申請の方法を教えてください、郵送で援助申請書を取り寄せました。申請用紙に記入し、必要

年 10 月通过了笔试。

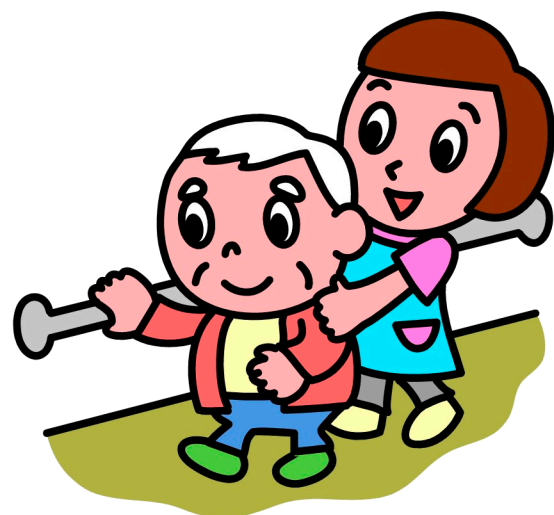
合格通知书收到以后,我才松了一口气。

说句心里话,如果没有援护基金和中心的帮助和支持我可能要放弃挑战。但是为了回答它们的支持与帮助才能坚持下来。为了取得资格还要接受 1 月到 3 月共 8 次的实务培训。我要努力攻克难关,尽早成为介护支援专门人员,来帮助归国者认识和了解日本的介护保险制度,能在日本安心地度过晚年生活。

我们取得的成绩都是援护基金和中心帮助的结果,再一次感谢它们的支持和鼓励,我们永不忘怀。

2010 / 1/26

S. H



な 証 明 書 類 と 合 わ せ て 援 護 基 金 に 郵 送 す  
ると、一 月 ほど で 学 費 の 80 % を 援 助 し  
て も ら え ま し た 。 援 護 基 金 の 温 かい 支 援 に  
本 当 に 感 動 し ま し た 。

あ い に く、そ の 年 は 試 験 に 合 格 す る こ と が  
で き ま せ ん で し た が、諦 め ず 再 度 通 信 講 座  
の 資 料 を 復 習 し、つ い に 2009 年 10 月 筆  
記 試 験 に 合 格 し ま し た 。

合 格 通 知 を 受 け 取 っ て、や っ と ほ っ と す る  
こ と が で き ま し た 。 正 直 な と ころ、も し 援  
護 基 金 と セ ン タ ー の 支 援 が な け れ ば、お そ ら  
く 途 中 で 挑 戦 を 諦 め て い た と 思 い ま す。  
し か し、こ の 支 援 に 応 え よ う と、が ん ば り 続  
け る こ と が で き ま し た 。 資 格 を 取 得 す る に は  
更 に 1 月 か ら 3 月 ま で 計 8 回 の 実 務 研 修 が  
あ り ま す。努 力 し て 難 関 を 突 破 し、で き る  
だ け 早 く 介 護 支 援 専 門 員 に な っ て、帰 国 者 が  
日 本 の 介 護 保 険 制 度 を 理 解 し、安 心 し て 老  
後 を 過 ぐ す こ と が で き る よ う に 助 け て い き  
た い と 思 い ま す 。

私 たち が 得 た 成 果 は、援 護 基 金 と セ ン タ ー  
の 援 助 の お か げ で す。改 め て そ の 支 え と 励  
ま し に 感 謝 し ま す。生 涯 忘 れ ま せ ん 。

2010/1/26

S. H